

Un curso en línea para profesionales activ@s en la cooperación internacional: enfoques tecnológicos y pedagógicos para ir agrietando barreras Norte-Sur, y otras cuantas más.

Olivier Berthoud, Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación, La Habana.  
Este documento compromete solamente a su autor. [ong@edinter.net](mailto:ong@edinter.net) ; [www.edinter.net](http://www.edinter.net)

### *Resumen*

Este curso se impartió enteramente “online” durante 7 semanas en mayo-junio de 2001 desde La Habana con 16 participantes de 9 otros países de América Latina y de Europa. Una segunda edición del curso esta actualmente realizándose. A través del tema: *El papel de la ONGs del Norte en la cooperación internacional*, se trata de fomentar el intercambio y la construcción de conocimientos entre profesionales comprometid@s en la cooperación internacional, y familiarizarlos al uso de herramientas de Internet. En el diseño del curso se intentó tanto a nivel pedagógico como a nivel tecnológico, formular y ejecutar una propuesta que permita ir acercando actores del Norte y del Sur. El documento analiza a la luz de la experiencia presentada enfoques tecnológicos y pedagógicos necesarios o posibles para lograr el objetivo propuesto.

### *Un nuevo paradigma para la educación a distancia*

La educación a distancia tal como ha sido practicada hasta fechas recientes ponía el énfasis principal en la elaboración sofisticada de contenidos (tutoriales, manuales, videos, formatos de autoevaluación, software de aprendizaje), favoreciendo la masificación de un proceso de enseñanza cercano a la modalidad de la clase magistral, donde el alumno recibía pasivamente las buenas palabras e imágenes del maestro. El uso combinado de medios muy elaborados tenía como fin paliar al aislamiento en el cual tenía que realizarse el proceso de aprendizaje. Estas modalidades siguen validas para el adiestramiento en habilidades, como por ejemplo el aprendizaje del manejo de un nuevo software. Sin embargo las nuevas tecnologías de comunicación por ordenador ofrecen hoy a la formación a distancia un conjunto de rasgos y modalidades que permiten diseñar cursos donde el intercambio entre personas vuelve a estar al centro de la actividad pedagógica, y donde la transmisión de contenidos puede completarse o substituirse por un intercambio de experiencias y una construcción en común de los conocimientos. En este nuevo modelo, la masificación de la formación a distancia no pasa ya por la ampliación de la audiencia de un emisor de contenidos, sino por la multiplicación de comunidades de aprendizaje de intereses muy diversos.

### *Posibilidades que ofrece una formación en línea*

Una formación a distancia utilizando algunas de las nuevas tecnologías de información y comunicación puede tener las siguientes características:

#### **Ser interactiva**

La modalidad tradicional a distancia inunda de materiales a individuos aislados. La formación en línea permite la comunicación sincrónica y asincrónica entre capacitandos, y entre el facilitador y los participantes de un curso.

**No depender de equipos específicos**

Con un ordenador, un módem, una línea telefónica y acceso a Internet - facilidades que un número significativo de lugares de trabajo tienen ya, incluso en los países del Sur - se puede realizar una formación en línea.

**No depender del tiempo o de la ubicación geográfica**

El costo de las comunicaciones electrónicas no depende de la distancia del servidor principal y la comunicación asincrónica permite una actividad a escala mundial. Ofrece de esta manera una gran flexibilidad en la organización del tiempo de aprendizaje de cada uno.

**Permitir una actualización permanente**

El formato electrónico permite actualizar de manera permanente contenidos, sin gestión de inventarios ni costos de reproducción.

**Ser autosuficiente**

Todos los insumos para un curso pueden facilitarse de forma electrónica.

**Ser menos discriminatorio**

El sexo, la raza, la edad, el idioma, las discapacidades no son visibles en línea. La comunicación asincrónica permite a personas quienes no manejan bien el idioma de sentirse con más confianza para colocar sus aportes en un curso, disponiendo del tiempo de elaboración que no existe en la comunicación verbal o sincrónica.

**Ser eficiente a nivel de costos**

Los equipos y facilidades de comunicación ya existen. Los costos de hospedaje, alimentación y transporte desaparecen. Tiempo suplementario es requerido para aprender a manejar los programas de formación en línea (un par de horas para estudiantes, un par de días para formadores). Conocimientos y habilidades específicos son requeridos para concebir, adaptar y administrar un curso en línea. La publicación electrónica reduce drásticamente – es decir transfiere a cada estudiante - los costos de difusión, en comparación a las modalidades tradicionales que implican una fuerte inversión en elaboración de impresos, edición de videos y requieren por ende un amplio mercado predefinido para considerar una modalidad a distancia.

**Permitir la formación de una comunidad de aprendizaje**

Las nuevas tecnologías permiten constituir grupos con intereses comunes formados de individuos ubicados en contextos diferentes. Personas recurso pueden ser movilizadas de cualquier parte del mundo.

**Permitir un aprendizaje permanente y flexible**

Un curso intensivo puede estar seguido por un acompañamiento extendido en el tiempo, combinado con modalidades presenciales o no. Necesidades específicas y situaciones nuevas pueden ser atendidas con flexibilidad (“just on time training”).

*La metodología desarrollada en el curso*

Para cada sesión, se ha elaborado una lectura principal equivalente de 5 a 10 folios, en el estilo de una conversación, en la cual vienen numerosos enlaces a documentos y sitios Web de interés para la temática de la sesión. Además varios documentos de lectura complementaria de varios autores son propuestos, así como 2 o 3 tareas concretas por sesión. Se realizan ejercicios de búsqueda y de toma de notas en la Web, un juego de roles con un chat, un análisis de gráficos y videos. También para cada sesión se organizan 2 o 3 forums de discusión. La comunicación se realiza a través de estos forums de discusión y por e-mail de persona a persona. Espacios más reducidos para trabajo de grupos se ponen también puntualmente a disposición. Las diferentes herramientas del curso son introducidas paulatinamente (una por semana, inspirándose en el programa de campesino a campesino quien promueve una innovación por año) para no desorientar los participantes con

muchas funciones al inicio. Al final del curso, el espacio de trabajo puede parecer un caos para un visitante exterior, con 500 mensajes y un cumulo de elementos por todos lados, pero todo esto se ha ido introduciendo de forma progresiva.

El curso tiene una duración de 7 semanas en total. Las sesiones duran 11 días cada una, empezando un martes, y cierran el viernes de la semana siguiente. El material de una sesión es disponible desde el viernes anterior al martes de inicio de la misma. Ello permite una máxima flexibilidad en la organización del tiempo de los participantes, y les permite por ejemplo realizar un viaje de unos días sin perder el curso. Las contribuciones en los forums cuentan por mitad en la evaluación final de la participación al curso.

### *Enfoques técnicos*

Las limitaciones técnicas en los países del Sur son de dos ordenes:

- El equipo informático (ordenadores y periféricos) es en general obsoleto en relación a los criterios vigentes en el Norte. Las maquinas lentas y los sistemas operativos antiguos son de uso común. Tener 3 años de edad es ser abuelo en el mundo de la informática.
- Por otra parte las comunicaciones (líneas de teléfonos y providers) son muy lentas y caras.

### **Enfoques propuestos:**

1/ renunciar a todo software cliente; existen varios "courseware" de interfaz 100% Internet, utilizables con un simple navegador anticuado (WebCT, Blackboard entre otros). Estos tienen funciones limitadas pero suficientes para un curso de este tipo.

2/ hacer todas las paginas compatibles para Netscape 4 y Explorer 4 hasta finales de 2004.

3/ renunciar al vídeo, a animaciones complejas, flash y otras maravillas hasta 2010. Esto tiene también un sentido comunicacional y político, no tiene que ver solamente con el ancho de banda actualmente disponible: producir un texto interesante está al alcance de "todos", producir un vídeo o una animación requiere de herramientas y habilidades profesionales específicas. Si queremos mantener la comunicación (en dos sentidos) los docentes no debemos protegernos detrás de tecnologías complejas, que no están al alcance de un no-especialista, y por ende de los participantes a un curso. Al contrario, tenemos que apoyarnos sobre lo que todos sabemos ya hacer bien, escribir, para ir al grano, para sobrepasar el medio, para que el medio interfiera en lo mínimo y mantener así la persona al centro del acto pedagógico. Las grandes corporaciones productoras de contenidos van a utilizar las nuevas tecnologías para reintroducir en la Web el modo de comunicación unidireccional de la radio y televisión. La nueva interactividad que se prepara no va más allá de la personalización de un consumo pasivo.

4/ Privilegiar la comunicación asincrónica que reduce los costos de comunicación y permite evitar las horas pico donde todo se vuelve de una lentitud desesperante.

5/ Privilegiar las tecnologías de uso fácil para permitir una real apropiación de los medios por personas sin formación intensa en el uso de estos, que sean docentes o estudiantes. Solo los pioneros toleran tecnologías de punta que no funcionan con suavidad y de manera transparente.

### *Enfoques pedagógicos*

A partir de los aportes iniciales, el conocimiento se construye sobre la base de la experiencia de los participantes, por la confrontación y discusión con los demás. El facilitador orienta la discusión, aporta nuevos conocimientos, saca algunas conclusiones, pero no tiene un rol protagónico. La comunicación asincrónica permite aportes de mayor calidad que en situación presencial, porque la forma escrita y el formato de los forums obligan a concentrar el pensamiento; el tiempo disponible para contestar o aportar es maleable y contribuye también a una mayor calidad. No hay que esperar su turno para intervenir. Se desarrolla un lenguaje a medio camino entre la formalidad del escrito y la informalidad de lo verbal. Se reconstituye con facilidad el hilo de una conversación revisando mensajes anteriores. La personalidad y los intereses de cada uno sale rápidamente a la luz. Hay

momentos de desconcierto y entusiasmo inicial, luego de desaliento por la magnitud de lo que uno quisiera hacer y aprender y que no tendrá el tiempo de realizar, de decepción al final porque la comunidad se disuelve después de 7 semanas de trabajo intenso.

### **Enfoques propuestos:**

- 1/ Imaginar los intercambios de experiencia posibles al momento de seleccionar los participantes, equilibrar sexo, origen, ubicación y experiencia al momento de aceptar las inscripciones - más varones del Norte se interesan a este tipo de curso . Limitar los participantes a 20 como máximo.
- 2/ Desarrollar un enfoque y un ambiente que permita al máximo intercambiar y compartir conocimientos.
- 3/ Concebir el papel del docente como el facilitador de un proceso y no como el emisor principal de un saber.
- 4/ Introducir gradualmente la complejidad de las herramientas electrónicas del curso.
- 5/ Privilegiar la conformación y multiplicación de comunidades de pequeña escala con intereses comunes y no la masificación de la audiencia de un emisor especializado. Para esto existe la televisión, quien lo logra bien desde varias décadas.

### *Principales dificultades para los participantes*

La primera dificultad que encuentran los participantes tiene que ver con un manejo transparente y cómodo de la tecnología – que se solventa en general en las dos primeras semanas, o concluye con el abandono del curso. La segunda dificultad tiene que ver con la organización del tiempo del participante: lo maravilloso de “lo puedes hacer donde y cuando lo quieres” resulta en general en dificultades serias de liberar en los tiempos de trabajo o de ocio el espacio necesario para participar en el curso. La cantidad de cosas interesantes que se van descubriendo – en los materiales del curso, en el Web, en los demás participantes – obliga a un severo y a veces frustrante ejercicio de decisión y selección. “Me lo guardo para leer más tarde” es un reacción común.

### *Tiempo y presupuesto requerido*

Si partimos de la idea que esta metodología es aplicable para seleccionar docentes entre personas con una vasta experiencia profesional y alguna practica docente, pretendiendo que se dediquen a esta docencia de manera complementaria y paralela a sus actividades profesionales principales, es importante valorar el tiempo requerido por parte del facilitador. Una formación inicial en metodología de formación en línea me tomó 100 días repartidos sobre 2 años. Sin embargo una formación inicial de 10 días sería suficiente para una persona que no desea especializarse. La adaptación del contenido de un curso presencial ya existente me tomó 20 días. Parte de este trabajo se puede confiar a personal especializado. Para el segundo curso, ya con experiencia del primero que lógicamente me tomo bastante más tiempo, la administración (promoción, selección de participantes, cobro de la matricula) tomó 25 horas. La preparación, adaptación y actualización del material y de las herramientas tomó unas 20 horas. Cada semana de las siete sesiones del curso requieren unas 10 horas de dedicación, repartidas sobre todos los días de la semana – domingo incluido, por un total de 80 horas, incluyendo la revisión de trabajos finales y evaluación. Como docente comprometido en otras actividades profesionales principales, encontré las mismas dificultades de organización del tiempo que los participantes.

Se han invertido US\$ 5000 en servicios de diseño y traducción, compra de software y alquiler de servidores, trabajándose exclusivamente con el hardware ya a disposición (Pentium II à 300hz, 128 RAM con módem). Una vez realizada la inversión inicial, y contando con el hardware, el presupuesto de un curso requiriendo unas 60 horas de trabajo por participante tendría que contemplar los siguientes rubros: el alquiler de los servidores; 80 horas de conexión a Internet; 20 horas de trabajo administrativo; 5 horas de logística informática; 100 horas de trabajo docente. En el

presente caso el financiamiento inicial se ha recuperado efectivamente con los dos primeros cursos (matricula de US\$ 200 por participante).

### *Algunas ideas generales a manera de conclusión*

- 1/ Kiss!, Keep It Simple and Stupid, aun así le resultará complicado a más de uno.
- 2/ El medio tiene que desaparecer para el usuario, en ninguna buena película se nota la presencia de una cámara o de una pantalla.
- 3/ La tecnología tiene que estar al servicio de la gente, es una cosa demasiada seria para dejársela en exclusividad a los técnicos. La comunicación y la educación son cosas de personas reales, no de tecnologías o de clientes en mercados segmentados.
- 4/ El funcionamiento en redes permite evitar tanto la promiscuidad como el cacique: ¿será esta una pauta para el siglo que empieza?
- 5/ Con lo que tenemos y sabemos podemos hacer maravillas, y son pocas las que realizamos. ¿Seguiremos dejándonos acaparar por la carrera desenfrenada a las innovaciones comerciales y a las investigaciones premiadas? Las NTIC (Nuevas Tecnologías de la Información y Comunicación) pueden estar ya al servicio de gente, de instituciones y de países con pocos recursos financieros.

La Habana el 20 de mayo 2002

### *6 mitos sobre la educación en línea*

- La educación en línea va permitir ahorrar en personal
- La educación en línea elimina las relaciones personales
- La educación en línea aísla los individuos
- La educación en línea es cosa de especialistas
- La lectura y la escritura van a perder importancia con el multimedia
- La educación en línea lo soluciona todo

### *3 convicciones sobre la educación en línea*

- Las NTIC tienen su mayor potencial en la formación permanente o de postgrado, y la modalidad presencial seguirá esencial para la educación de base y el trabajo.
- Las NTIC permiten un enfoque radicalmente diferente de la formación a distancia, posibilita la comunicación.
- La masificación de la formación a distancia no pasa ya por la ampliación de la audiencia de un emisor de contenidos sofisticados substitutivos, sino por la multiplicación de comunidades de aprendizaje de intereses muy diversos.

## *Anexo: El curso tal como promocionado en Internet ([www.edinter.net](http://www.edinter.net))*

### **El curso en pocas palabras**

*Este curso, enteramente en línea, a distancia y abierto, se dirige a profesionales con varios años de experiencia en la cooperación internacional para el desarrollo con las ONG (Organizaciones No Gubernamentales) o con gobiernos, tanto de los países del Sur como del Norte. Los dos objetivos básicos del curso son: a) propiciar un conocimiento mejor de la identidad, el papel, los retos y los potenciales de las ONG para la cooperación internacional de los países del Norte, principalmente europeos, y b) permitir una experiencia práctica utilizando algunas herramientas de Internet.*

*En 1999, las ONG de los países del Norte canalizaron varios miles de millones de dólares de ayuda extranjera, y alcanzaron un monto mucho más elevado que el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo por ejemplo, o que el de numerosas agencias bilaterales. ¿De qué manera esta afectando la creciente dependencia de las ONG respecto de los fondos oficiales? ¿Cuáles son sus principales debilidades? ¿Cuáles son los principales debates que se están llevando a cabo en esta esfera? ¿A qué se parecerán dentro de 10 años? A lo largo del curso usted se familiarizará con y aprenderá a utilizar herramientas de Internet como son los foros de debate y los motores de búsqueda. El curso es impartido por Olivier Berthoud, colaborador de la COSUDE quien posee una amplia experiencia para y con las ONG en materia de cooperación internacional, con 16 años de trabajo de campo esencialmente en América Latina y 5 en la sede de la COSUDE en Berna.*

*Para participar en el curso, es imprescindible tener acceso a un ordenador con conexión a Internet, y conectarse de 2 a 5 horas por semana en varias sesiones cortas en el momento en que le resulte más conveniente. El curso tiene una duración de 7 semanas y le tomará entre 5 y 8 horas de trabajo semanal. Está limitado a 16 participantes con miras a facilitar la interacción. La matrícula al curso cuesta 200 dólares más los gastos de comunicación local para acceder a Internet y los costos de impresión si desea leer una parte del material en papel en vez de leerlo directamente en pantalla. El curso lo auspicia Edinter.net y lo patrocinan la [Comunidad del Trabajo](#) de las ONG suizas y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación [COSUDE](#), la cooperación del gobierno suizo. No obstante, esas organizaciones no son responsables ni del contenido ni de la modalidad del curso. Los participantes que respondan satisfactoriamente a los criterios de evaluación recibirán un certificado.*

### **La idea detrás de este primer curso**

*Participar en la actividad de instituciones y asociaciones de cooperación y solidaridad internacional, como un elemento de redes, especializado en la formación en línea.*

*Trabajar de manera prioritaria con cuadros de instituciones y asociaciones de países del sur y con profesionales que posean una amplia experiencia práctica.*

*Formarlos y apoyarlos en la implementación de cursos en línea y en la utilización de nuevas tecnologías de la información y de la comunicación para compartir sus conocimientos y sus experiencias prácticas.*

*Visión: las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación están llamadas a mejorar y a transformar nuestras formas de comunicar, de aprender y de trabajar. Si constituyen una nueva frontera para las empresas de los países ricos, también pueden ponerse al servicio de la lucha contra la pobreza y de los movimientos ciudadanos. Sin embargo jamás podrán ser algo más que un simple medio suplementario de promoción y de lucha en favor de un mundo justo, solidario y con equidad.*

### **Condiciones de participación al curso**

*1/ Trabajas en un país del Sur o del Norte y tienes varios años de experiencia en la cooperación para el desarrollo con las ONG o con un gobierno. Tu matrícula será admitida en base a tu experiencia y no de tus diplomas y títulos académicos. El conocimiento pasivo del inglés es necesario.*

*2/ Tienes acceso a Internet con un navegador (browser) -Netscape o Explorer 4 o superior, Mac o PC - y estás familiarizado con las funciones básicas de un navegador: localizar un sitio, retornar a la página precedente, trabajar con varias ventanas abiertas. Igualmente, estás familiarizado con un procesador de texto y con el correo electrónico (e-mail). Durante el curso, desafortunadamente no podremos ayudarte a resolver los problemas que surjan con las herramientas antes mencionadas -sean éstos de conexión, instalación o funcionamiento del navegador, del correo o del procesador de texto.*

## **Resultados esperados**

*1/Una comprensión mejor de cómo la identidad, los objetivos y las estrategias de las ONG de los países del Norte afectan sus relaciones con sus asociados en los países del Sur, de cuáles son sus márgenes de negociación y sus agendas abiertas o encubiertas.*

*2/ Un mayor dominio de cómo encontrar información útil en Internet sin pérdidas de tiempo así como de un conocimiento y una impresión práctica de determinadas herramientas de comunicación y aprendizaje disponibles en la Red. Una experiencia real de una comunidad virtual de aprendizaje.*

## **La metodología del curso**

*El curso será esencialmente asincrónico, lo que quiere decir que tendrá que conectarse con el sitio del curso a través de Internet 3 o 4 veces por semana, pero en el momento del día o de la semana que le resulte más conveniente, para un tiempo total de conexión de 2 a 5 horas semanales. La duración total del curso es de 7 semanas, comienza en una fecha fija y requerirá que le dedique entre 5 y 8 horas de trabajo por semana. No debe cargar ningún programa específico en su ordenador. Recibirá una contraseña de acceso al sitio del curso. Tendrá que realizar investigaciones y lecturas, algunas obligatorias y otras opcionales y participar activamente en los foros de debate en línea. También se requerirá la presentación de pequeños trabajos sobre temas de su elección así como trabajos de grupos. Su trabajo de fin de curso será discutido con los demás participantes.*

## **Evaluación de la participación en el curso**

*La evaluación de la participación en el curso se basará en: el 50% por participar en los foros de debate, el 20% por los 2 trabajos intermedios, el 30% por el trabajo final. El certificado de participación se entregará con el 80% de la puntuación.*

## **Recursos**

*Todos los recursos necesarios para el curso estarán disponibles en línea al inicio del curso. Eventualmente, a los estudiantes de los países del sur que no dispongan de un acceso a Internet de buena calidad o que la conexión les resulte demasiado onerosa, se les enviará un CD-ROM con esos recursos.*

## **Breve reseña biográfica del autor**

*Soy historiador y pedagogo formado en la Universidad de Ginebra. He trabajado 7 años en la enseñanza secundaria y he sido titularizado. En 1980 me traslade a Nicaragua, donde fui coordinador del programa de la [AOS](#) (una ONG sindical suiza) y trabajé en varios programas de educación de adult@s en el medio rural. Me especialice en la elaboración de materiales impresos para neoelector@s adult@s y he publicado un manual sobre el tema en español, además de numerosos folletos. De 1991 a 1995, residí en La Paz donde coordiné un programa de la [COSUDE](#) (Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación) de apoyo a las ONG bolivianas. De 1995 al 2000 me he desempeñado como responsable en Berna del servicio de relaciones con las ONG de la COSUDE. Durante mi estancia en Suiza, he seguido una formación a distancia sobre las metodologías de educación en línea en la [UCLA](#) (Universidad de California). Asimismo, he impartido un seminario en el [IUED](#) (Instituto Universitario de Estudios del Desarrollo) de Ginebra, sobre el papel de las ONG en la cooperación internacional. Actualmente desempeño una nueva función para COSUDE en el Caribe.*